








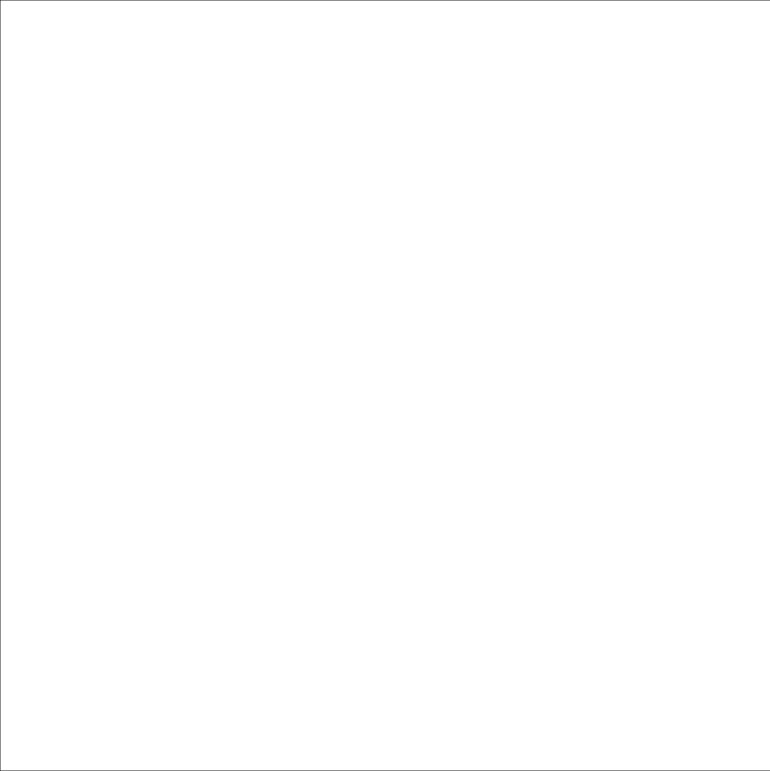
Uamuzi

Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Ursula Nafula
-  swahili / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)





Kijiji changu kilikuwa na matatizo mengi.  
Tulipanga foleni ndefu tukisubiri kuchota  
maji kutoka mfereji mmoja.

...

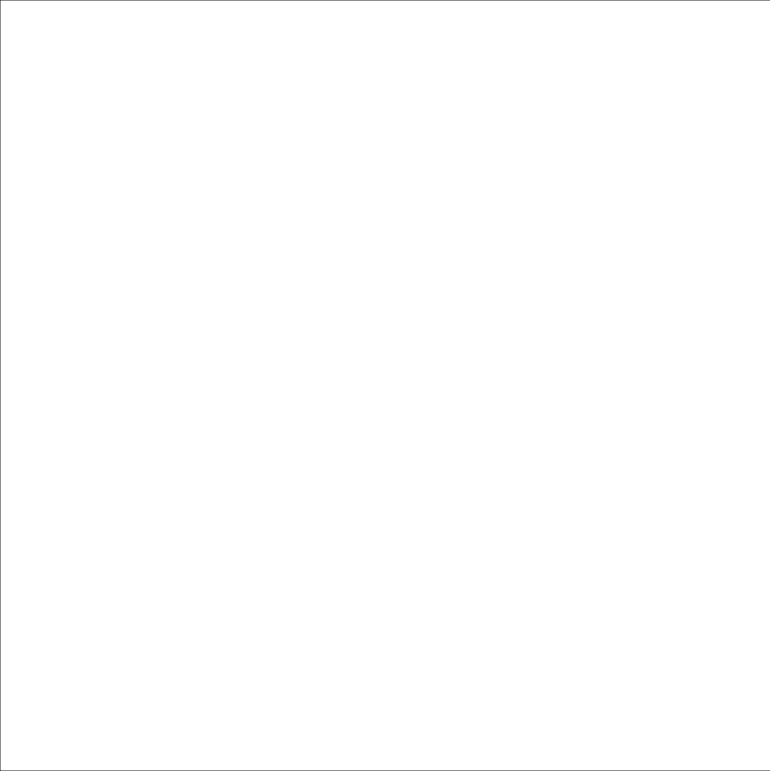
Landsbyen min hadde mange problemer. Vi  
stilte oss på en lang rekke for å hente vann  
fra én pumpe.



Tulisubiri kupokea msaada wa chakula.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.



Tulifunga nyumba zetu mapema kwasababu  
ya wizi.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



Watoto wengi waliacha shule.

...

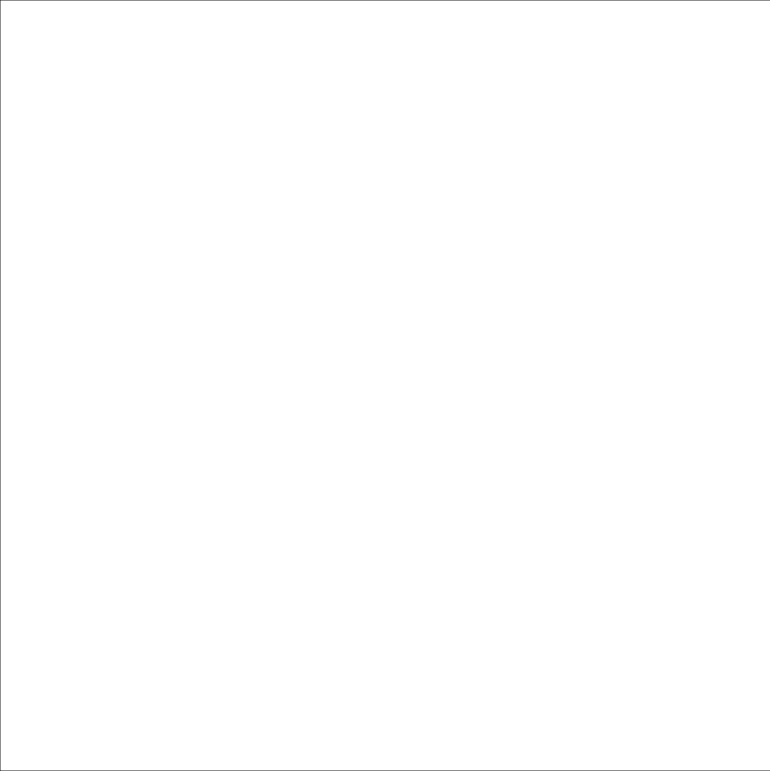
Mange barn droppet ut av skolen.



Wasichana wadogo walifanya kazi za  
nyumbani kwenye vijiji vingine.

...

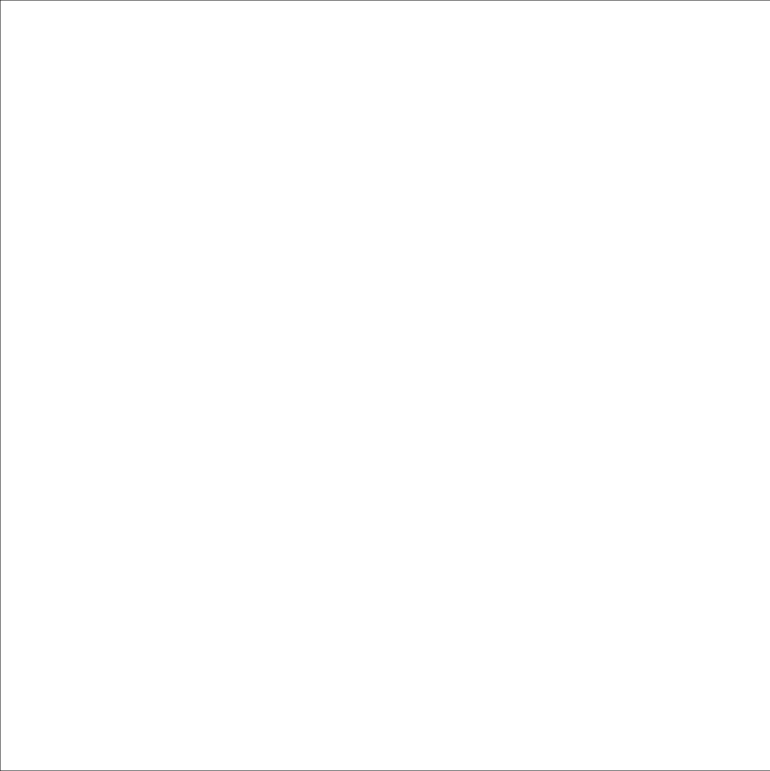
Unge jenter jobbet som hushjelper i andre  
landsbyer.



Wavulana wadogo waliranda randa kijijini  
na wengine walifanya kazi kwenye  
mashamba ya watu.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens  
andre jobbet på gårdene til folk.

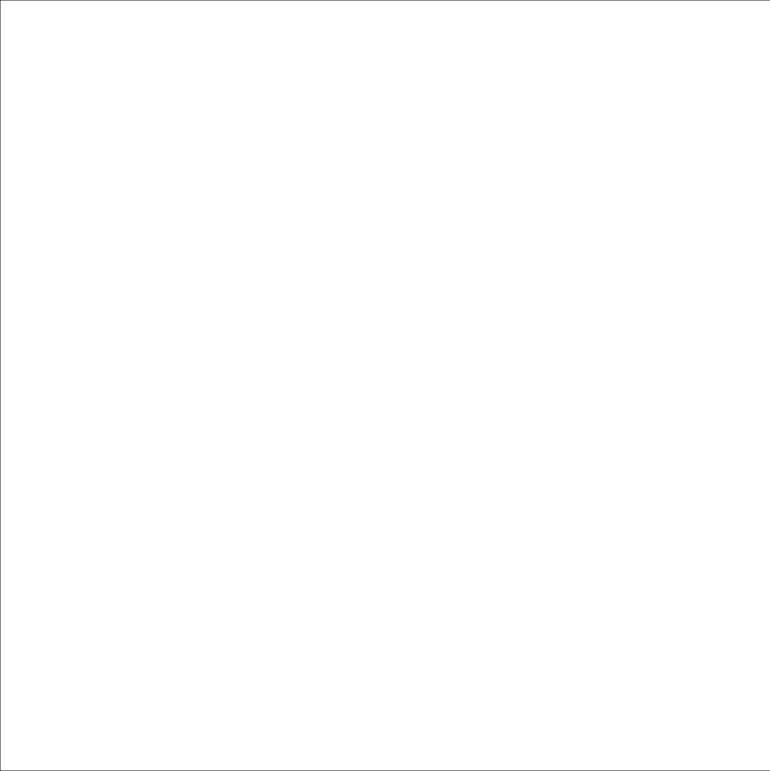


Upepo ulipovuma, ulipeperusha karatasi  
chafu na kuzifikisha mitini na uani.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende  
fast på trær og gjerder.

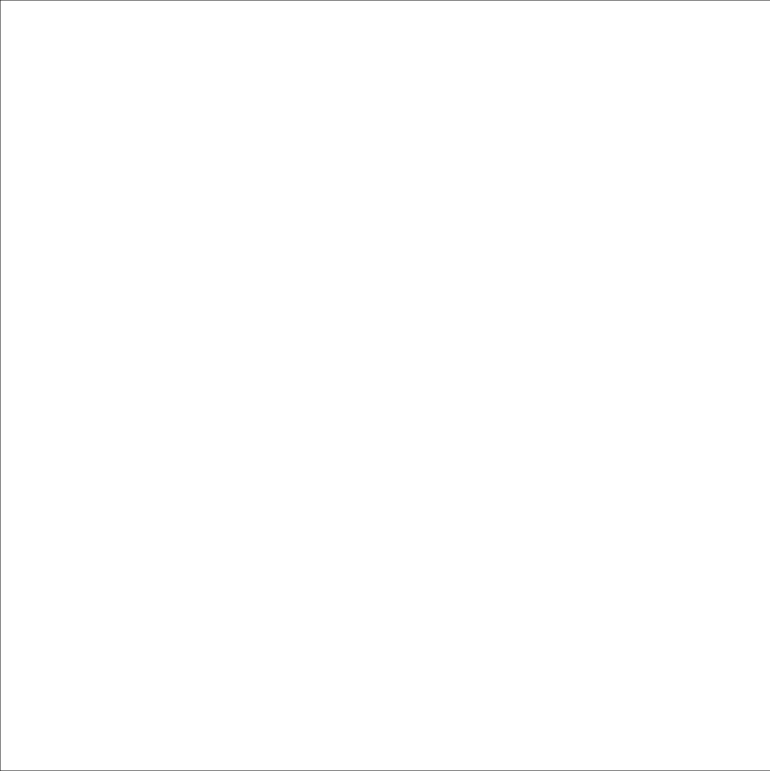




Watu walikatwa na vipande vya chupa vilivyotupwa ovyo ovyo.

...

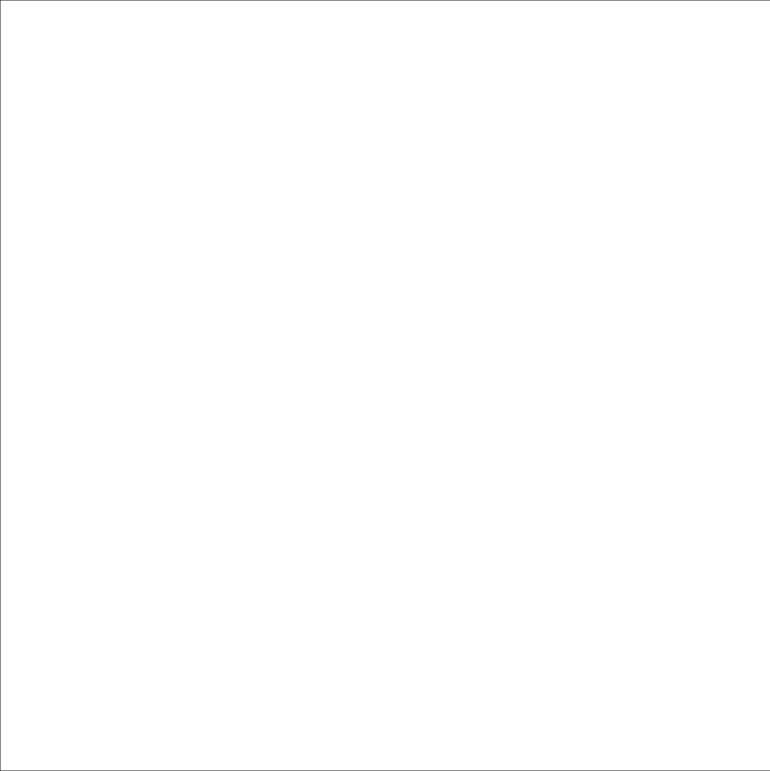
Folk skar seg på glasskår som folk hadde slengt fra seg.



Halafu siku moja, mfereji wa maji ulikauka  
na mitungi yetu ikawa mitupu.

...

Så en dag tørket vannet i pumpe opp og  
beholderne våre ble tomme.



Baba yangu alitembea nyumba hadi  
nyumba akiwaomba watu kuhudhuria  
mkutano wa kijiji.

...

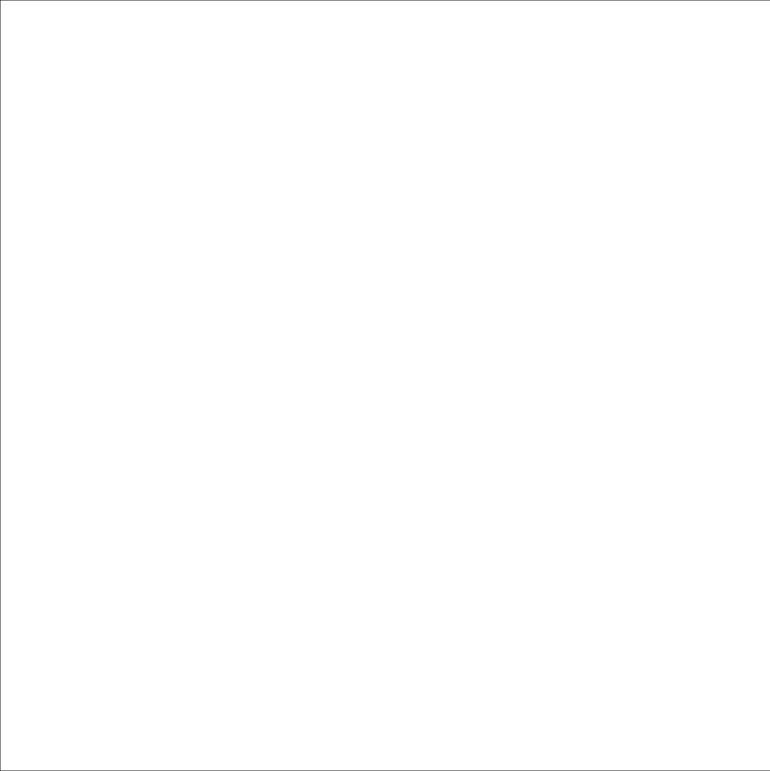
Faren min gikk fra hus til hus for å be folk  
delta på et folkemøte.



Watu walikusanyika chini ya mti mkubwa na kusikiliza.

...

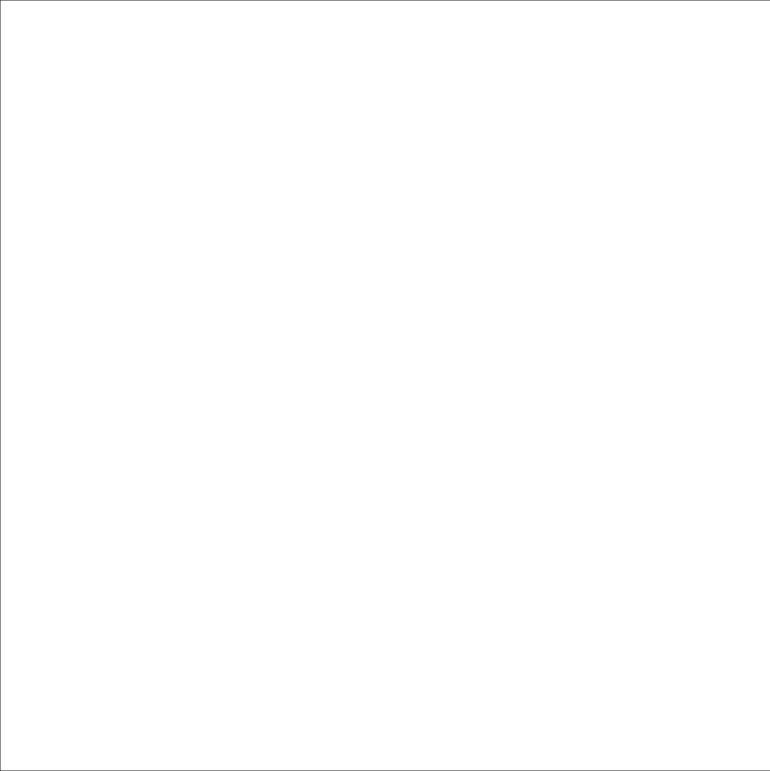
Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.



Baba yangu alisimama na kusema,  
“Tunahitaji kusaidiana kutatua matatizo  
yetu.”

...

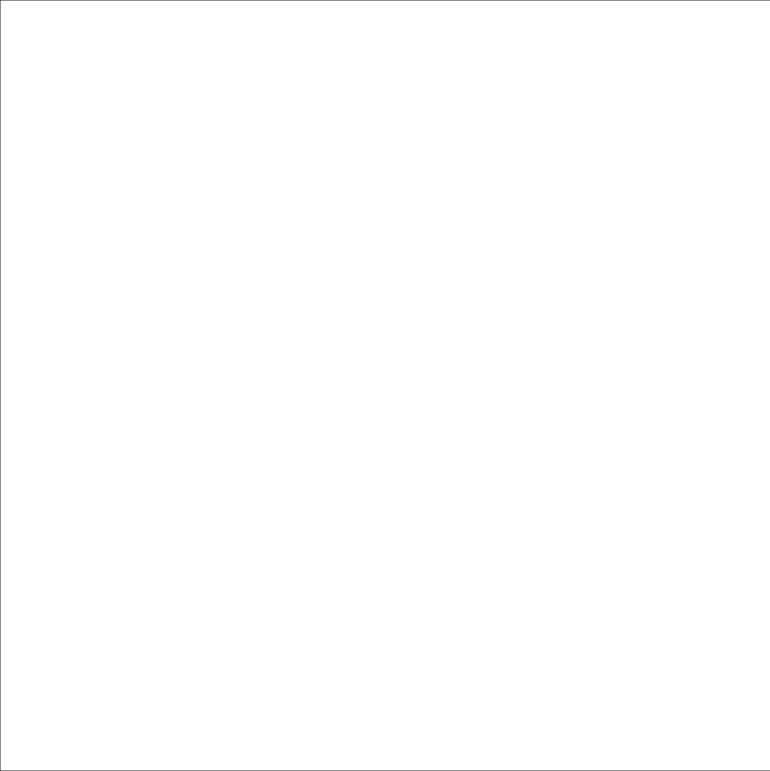
Faren min reiste seg og sa: “Vi må  
samarbeide for å løse problemene våre.”



Juma, mtoto wa miaka minane aliyekuwa amekaa kwenye tawi la mti, alisema kwa sauti, “Naweza kusaidia na usafi.”

...

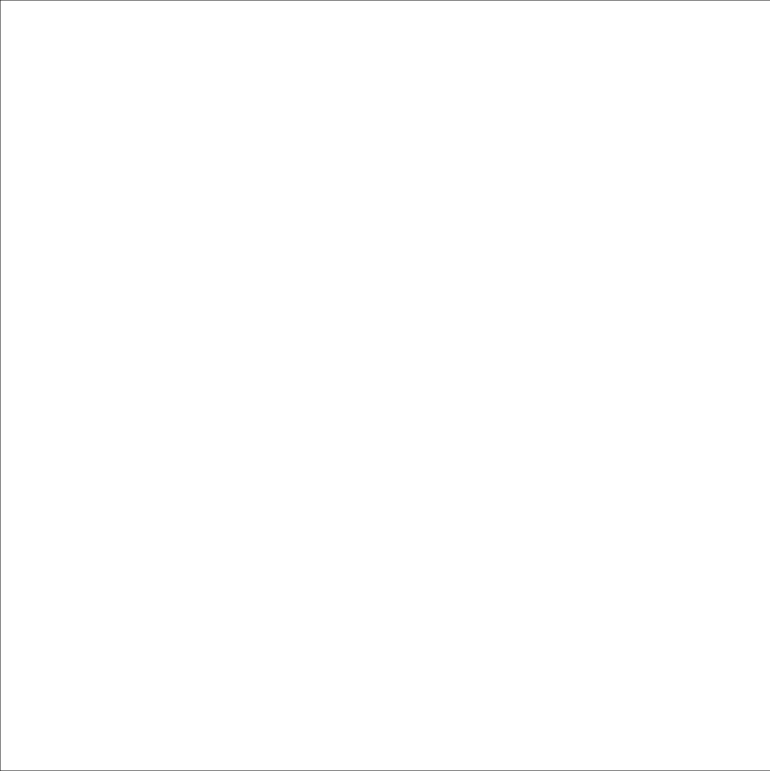
Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: “Jeg kan hjelpe til med å samle søppel.”



Mwanamke mmoja alisema, “Sisi wanawake tunaweza kuungana na kulima.”

...

En kvinne sa: “Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat.”

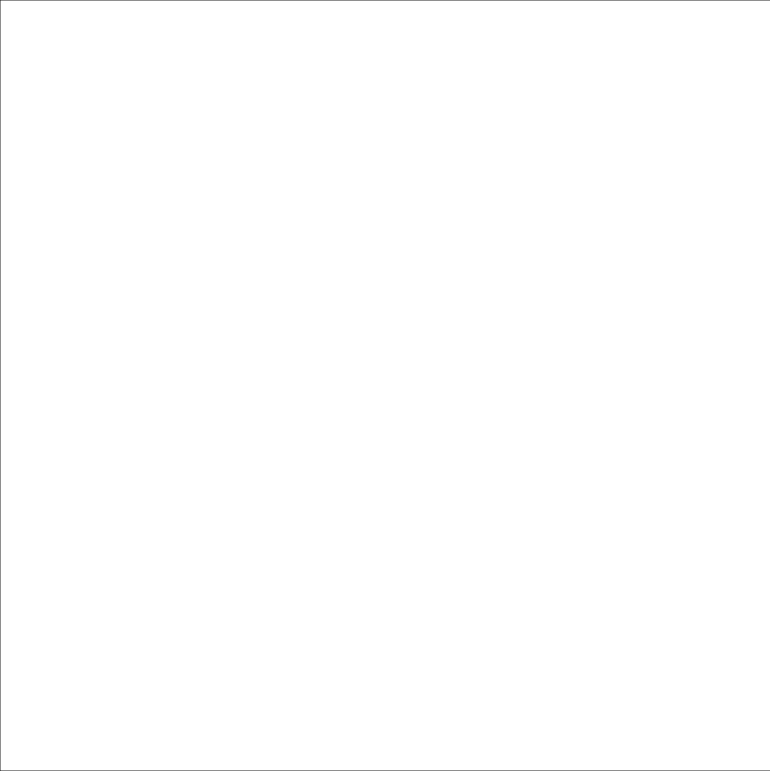


Mwanamume mwingine alisimama na kusema, “Wanaume watachimba kisima cha maji.”

...

En annen mann reiste seg og sa: “Mennene skal grave en brønn.”





Sote tulisema kwa sauti moja, “Lazima tubadilishe maisha yetu.” Tangu siku hiyo, tulifanya kazi pamoja kutatua shida zetu.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: “Vi må forandre livene våre.” Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Uamuzi

Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Ursula Nafula (sw), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).